





**Дziałania niepożądane**

Ogólnoustrojowe działania niepożądane nie są znane, ale nie można wykluczyć wystąpienia specyficznych alergii kontaktowych w rzadkich przypadkach. Nie używać materiału w przypadku stwierdzonej alergii na kółkowylniek ze składników.

**Skład**

Octan etylu, żywica silikonowa, farba

**Warunki przechowywania**

Przechowywać w suchym miejscu w temperaturze pokojowej; nie wystawiać na działanie światła słonecznego i unikać narażenia na skrajne wahania temperatury.

**Usuwanie**

Całkowicie opróżnione butelki można usuwać zgodnie z regionalnymi przepisami.

**Informacja**

Nie wszystkie produkty Kettenbach są dostępne w każdym kraju.

Тільки до użytku stomatologicznego przez wykwalifikowany personel.

W przypadku wystąpienia poważnych incydentów w powiązaniu z produktem należy niezwłocznie zwrócić się do producenta i do właściwego organu.

**Ograniczenie odpowiedzialności**

W zakresie, w jakim jest to prawnie dopuszczalne, firma Kettenbach GmbH & Co. KG nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za straty lub szkody spowodowane tym produktem, niezależnie od tego, czy rozszczenia dotyczą bezpośrednich, pośrednich, szczególnych, przypadkowych lub wtórnych szkód, wynikających z gwarancji, umów, czynów niedozwolonych, wynikających z niedbalstwa lub umyślnego działania, lub innych podstaw prawnych.

Dane dotyczące produktów firmy Kettenbach są oparte na licznych badaniach i doświadczeniu technicznym. Wyniki te przekazujemy zgodnie z najlepszą wiedzą, zastrzegamy sobie jednak prawo do zmian technicznych w celu udoskonalenia produktu. Nie zwalnia to jednak użytkownika z obowiązku przestrzegania zaleceń i danych dotyczących stosowania produktu.

Data aktualizacji: 14 marzec 2023

## УКРАЇНСЬКА

**Universal Adhesive**  
**Універсальний адгезивний лак для відбиткових матеріалів Kettenbach (VPS/VSXE)**

**Опис продукту / призначення**

Універсальний адгезивний лак для відбиткових матеріалів Kettenbach для адгезії до металів і пластмас.

**Цільова група пацієнтів**

Пацієнти на стоматологічному лікуванні.

**Інструкція для застосування**

Нанесіть адгезиву Universal Adhesive на суху відтісну ложку. Поверхню відбиткової ложки необхідно декілька разів повністю покрити матеріалом, так щоб уся поверхня стала синього кольору. Дати висохнути приблизно протягом 5 хв (min). Використання теплого та спокійного повітря скорочує час, необхідний для сушіння. При використанні акрилових відбиткових ложок перевірити їх сумісність з матеріалом. Закрити пляшку одразу після використання!

Після замішування відбиткового матеріалу помістити його в ложку протягом 30 хв (min).

Залишки відбиткового матеріалу можна видалити з ложки за допомогою очищувального розчинника, петролейного ефіру або апельсинового масла.

**Запобіжні заходи**

Не використовувати після закінчення терміну придатності.

Не ковтати матеріал! При випадковому проковтуванні: звернутися до лікаря, якщо з'явилися або не проходять скарги.

Уникати потраплення матеріалу в очі. При випадковому контакті з очима: негайно ретельно промити очі рідиною для промивання очей або водою. Звернутися до лікаря, якщо з'явилися або не проходять скарги.

Уникати контакту зі шкірою.

У раз розливу або розбиття пляшки негайно зберіть розлитий клей за допомогою абсорбуючого матеріалу.

Не допускати потраплення матеріалу в каналізацію або в систему водопостачання, щоб уникнути ризику для навколишнього середовища.

Уникати контакту з органами, матеріал не можна видалити за допомогою хімікатів.

Зберігати подаль від джерел займання.

**Побічні ефекти**

Системні побічні ефекти невідомі, але в рідкісних випадках можливе виникнення контактної алергії. Не застосовувати матеріал у випадку відомої алергії на один із його компонентів.

**Склад**

Етилцетат, силіконова смола, фарба

**Умови зберігання**

Зберігати в сухому місці при кімнатній температурі, подаль від сонячних променів та впливу сильних перепадів температури.

**Утилізація**

Повністю використані флакони можна утилізувати згідно з місцевими вимогами.

**Примітка**

Деякі матеріали компанії Кеттенбах доступні для продажу не у всіх країнах.

Тільки для професійного використання.

У випадку серйозних інцидентів у зв'язку з використанням виробу негайно зверніться до виробника та компетентного органу.

**Обмеження відповідальності**

За винятком випадків, коли це заборонено законодавством, компанія Kettenbach GmbH & Co. KG (Kettenbach GmbH & Co. KG) не несе відповідальності за збитки або пошкодження, спричинені в зв'язку з використанням даного продукту, будь то прямих, непрямих, спеціальних, випадкових або супутній збиток, незалежно від правової підстави, у тому числі гарантії, контракту, необережності або повної відповідальності.

Інформація про продукцію компанії Kettenbach базується на результатах комплексних досліджень та досвіді застосування технології. Ми надаємо ці результати відповідно до нашої достовірної інформації, але залишаємо за собою право на технічні зміни з метою вдосконалення продукції.

Проте це не звільняє користувача від обов'язку дотримуватися всіх наших рекомендацій та вказівок під час використання продукту.

Дата останнього перегляду інструкції із застосування: 03.2023

Відповідність до Директиви про медичні вироби MDD 93/42/EEC		Означення з інструкцією для застосування	
Заяк відповідності		Медичний виріб	
Температурне обмеження		Не допускати впливу сонячного світла	
Зберігати в сухому місці		Пакувальний матеріал підлягає вторинній переробці	
Використати до		Виробник	
Код партії		Номер за каталогом	
<b> Відпускається тільки за рецептом.</b>			

 KETTENBACH GmbH & Co. KG
Im Heerfeld 7, 35713 Eschenburg, Germany
КЕТЕНБАХ ГмХ & Ко. КГ,
Im Heerfeld 7, 35713 Eschenburg, Німеччина

Вироблено у Німеччині

Уповноважений представник в Україні:

**ТОВ «Кратія Медтехніка»**,
вул. Багатовіська, 17-21,
04107, м. Київ, Україна.
Тел.: 0 800 21-52-32
Електронна пошта: uaher@craia.ua



## 日本語

**製品説明書**

Kettenbach印象材を金属およびプラスチックに接着するためのユニバーサル接着ワニス。

**対象患者**

歯科治療のために口腔内の印象採得を要する患者。

**使用方法**

Universal Adhesive 薄い層を乾燥した印象用トレーに出し、約5分乾燥させます。空気が暖かい場合や圧縮空気の場合、乾燥時間が短くなります。プラスチックの印象用トレーを使用するときは、接着剤に適しているか確認してください。使用後は直ちに瓶にふたをしてください。

印象材を混合したら、30分以内にトレーに入れてください。

印象材の残りは洗浄剤、石油エーテル、オレンジオイルでトレーから洗浄します。

**注意**

有効期限後は使用しないでください。

材料を飲み込まないでください。万一飲み込んだ場合：問題があったり持続したりする場合は、医師の診察を受けてください。

目に入らないようにしてください。万一目に入った場合：直ちに洗眼剤または水で充分に洗い流してください。問題があったり持続したりする場合は、医師の診察を受けてください。

皮膚や粘膜との接触を避けてください。

こぼしたりピンが破損したときに流れ出た接着剤は、すぐに吸着剤で吸い取ってください。

環境汚染を避けるため、材料が下水、または水系に入らないようにしてください（水に対する危険性があります）。

ドライクリーニングでは材料を除去することができないため、衣服との接触を避けてください。

発火源から離してください。

**副作用**

全身の副作用は知られていませんが、まれに特定の接触アレルギーが起こる場合があります。成分にアレルギーがある場合は材料を使用しないでください。

**組成**

酢酸エチル、シリコーン樹脂、塗料

**保管条件**

室温で乾燥した場所に保管し、日光への曝露、極端な温度変化を避けてください。

**廃棄**

完全に空になったボトルは、地域の規定に従って廃棄することができます。

**備考**

選択されたKettenbachの材料/製品は、特定の市場でのみ入手可能な場合があります。

専門家による歯科用途に限る。

製品に関連のある重大な事件が発生した場合には、直ちに製造元と責任当局に連絡してください。

**責任の制限**

法律で禁止されている以外に、Kettenbach GmbH & Co. KG は、保証、契約、過失、または厳格な責任を含む主張見解にかかわらず、直接的、間接的、特例、偶発的、必然的に本製品より生じたいずれの滅失・毀損に対する責任を負いません。

Kettenbach製品が提供する情報は、応用技術における包括的な研究および経験に基づいています。研究結果は弊社のこれまでの経験に基づくものであり、製品開発体制内で技術的変更を行う可能性があります。しかし、ユーザーはいずれの使用についても、すべての推奨事項や情報を考慮し、それに必ず従ってください。

改訂：2023年3月14日

## عربي

**وصف المنتج / دواعي الاستعمال**  
مادة طلاء لاصقة عامة من أجل مواد طباعة الأسنان Kettenbach للملئ للمعادن واللثائن الصناعية.

**فئة المرضى المستهدفة**  
المرضى الذين يعانون في إطار إجراء يحدده طبيب الأسنان.

**إرشادات التحضير**  
قم بتغطية لمسة الكتابة الجافة بـ Universal Adhesive واتركها تجف لمدة 0 دقائق. الحرارة والهواء المضغوط يخففان قشرة الجفاف. في حالة ملامح الطبع المنتجة من اللثائن الصناعية، يرجى فحص ملائمة اللاصق. ألقِ الزجاجة بعد الاستخدام فوراً! ضع مواد الطبع المحلوطة على الملعقة على طرف ٢٠ دقيقة.

عند تنظيف حامل المواد، يمكن التخلص من بقايا مواد الطبع باستخدام برتن للفصل أو إثير البترول أو زيت البرتقال العطري.

**إجراءات وقائية**  
لا تستخدم بعد تاريخ انتهاء الصلاحية.

يحظر ابتلاع المنتج بعد الإبلاغ عن طريق الخطأ. في حالة

ظهور أو استمرار الشكوى، يرجى التوجه إلى الطبيب.

تجنب ملامسة المادة الجليد. يحظر وصول المادة إلى الأغشية المخاطية.

عند انسكاب أو إنكسار الزجاجة يجب على الفور إمتصاص المادة اللاصقة المسكوة بمادة قادرة على الامتصاص.

لتجنب الأضرار بالبيئة، يجب عدم وصول المنتج إلى شبكة الصرف الصحي أو المصارف المائية (بلوت الماء). يحظر

تجنب ملامسة المنتج للملابس، لأنه ليس من الممكن إزالة المادة بالتنظيف الكيماوي.

يحفظ بعيدا عن مصادر الاشتعال.

**الأعراض الجانبية**  
لا تُعرف أية أعراض جانبية منتظمة، إلا أنه لا يمكن استبعاد وجود حساسية منفردة تنجم عن ملامسة المادة في حالات نادرة، يحظر استخدام المادة في حالة الحساسية المعروفة ضد أحد المواد المكونة للمنتج.

**التكوين**  
أسيتات الإيثيل، سيليكون راتنجي، الطلاء

**طرق الحفظ**  
تحفظ جافة بعيدا عن ضوء الشمس، تحفظ في درجة حرارة الغرفة، تجنب درجات الحرارة الغير عادية.

**التخلص من المنتج**  
الزجاجات التي تم تفرغها بالكامل يمكن التخلص منها وفقا للوائح الإقليمية السارية.

**إرشاد**  
ليست جميع منتجات Kettenbach متوافرة في جميع الدول. مخصص للاستخدام في مجال الأسنان من الأشخاص المتخصصين.

في حالة وقوع حوادث خطيرة تتعلق بالمنتج، يُرجى الإسراع بالتوجه إلى الشركة المصنعة والجهة المسؤولة على الفور.
**تحديد المسؤولية**  
ظالما أن استبعاد المسؤولية أمر جائز قانونيا، لا تتحمل شركة Kettenbach GmbH & Co. KG المحدودة المسؤولية أي مسؤولية عن فقدان الأسنان أو الأضرار التي تنجم عن هذا المنتج، سواء كان الأمر يتعلق في ذلك بأضرار مباشرة أو غير مباشرة أو خاصة أو مصاحبة أو لاحقة، وذلك دون النظر إلى الوضع القانوني، بما فيها الضمان أو العقد أو الإهمال أو العمد. تعتمد البيانات الخاصة بمنتجات Kettenbach على بحث شامل وخبرة استخدام قبية. نحن نوفر هذه النتائج نبحا لأفضل ما توصلت إليه معلوماتنا، لكننا نحفظ بحقنا في إجراء تغييرات قبية لتطوير المنتج. هذا لا يعني مستخدم المنتجات من مراعاة التوصيات والبيانات عند الاستخدام.

تاريخ تحرير المعلومات: ١٤ مارس ٢٠٢٣



Medizinprodukt / Medical device / Dispositif médical / Medisch hulpmiddel / Медицинское изделие / Dispositivo medico / Producto sanitario / Tibbi cihaz / Dispositivo médico / Wyrób medyczny / Медичний виріб / 医療機器 / منتج طبي

 **Manufacturer:**  
**Kettenbach GmbH & Co. KG**  
Im Heerfeld 7  
35713 Eschenburg  
Germany

Distributed in the U.S. by:  
**Kettenbach LP**  
62-64 Enter Lane  
Islandia, NY 11749  
USA

www.kettenbach.com